

Förderung der Integration e.V. Общество содействия интеграции

**ZU-EIN-ANDER**

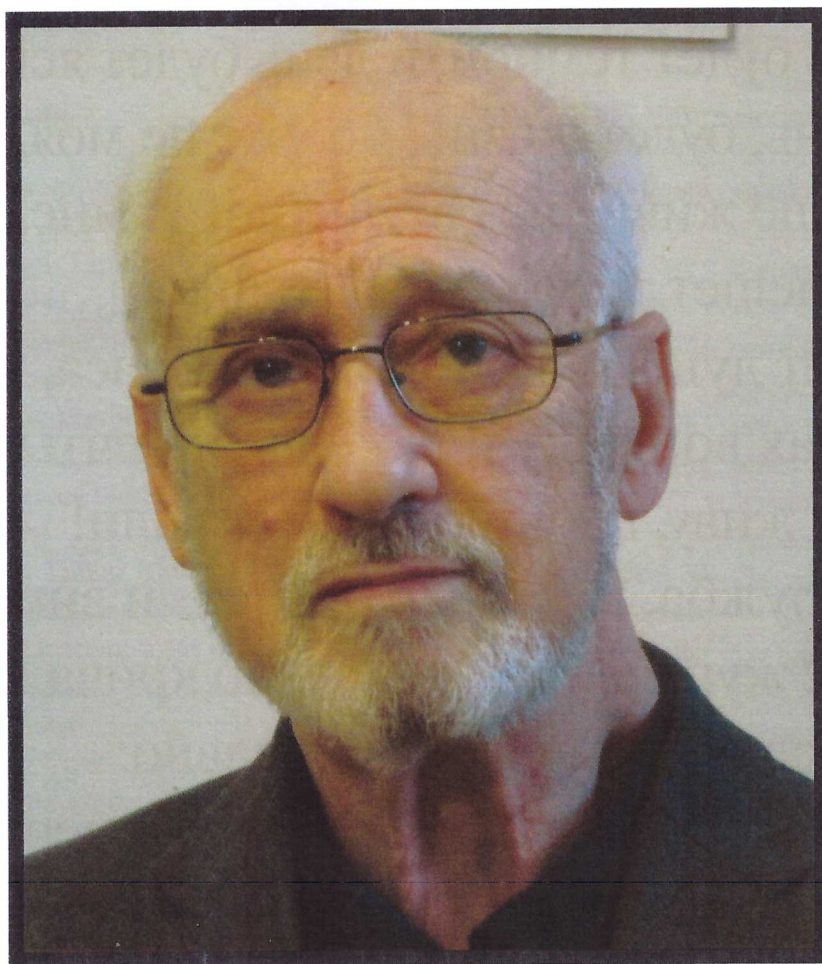


**ДРУГ К ДРУГУ**



*Das Monatsblatt wurde im Jahr 1999 von Herrn Paul Kreuzer gegründet. Ежемесячник основан г-ном Паулем Кройцером в 1999 г.*

СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ  
ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА ГАЗЕТЫ



ТАРАНТУЛ  
ВЛАДИМИР ИЛЬИЧ  
18. 07. 1941 г - 09. 10. 2020 г.

## Есть срок

Есть срок—мы уходим, уж сердце  
не бьётся,  
 И мир, целый мир, именуемый «Я»,  
 Исчезнет, утонет в бездонном колодце,  
 И вечность придёт, свои тайны тая.  
 Для всех остающихся свет не погаснет,  
 Ничто не изменит поток бытия.  
 И ночь будет тёмной, и день будет ясным,  
 И жизнь, будет жизнь, но уже не моя.  
 Но я ещё жив, ещё свет не погас мне,  
 Мне блещет луна и кивают цветы,  
 И млеет душа и, пришпорив Пегаса,  
 В стихах воплощу и любовь, и мечты.  
 Пока я живу, прочь тоска и печали!  
 Есть дружба, любовь и друзья, и вино.  
 Не мне журавли так печально кричали,  
 И смысл простой я усвоил давно:  
 Пока жизнь бушует в своей круговерти,  
 И в страстной истоме смеётся весна,  
 Есть радость и счастье —  
нет тлена и смерти—  
 Так было, так будет во все времена.

***В. Тарантул***

## Светлой памяти дорогого нам человека Владимира Ильича Тарантула.

*«И не лечит нас время...  
и боль не стихает...  
И сжимает объятия свои  
всё сильнее...  
Только память всё помнит  
и не забывает  
Дорогих наших, вечно  
любимых людей...»*

И сегодня в полном созвучии с траурным событием звучат стихи Владимира Ильича Тарантула:

*Звезды погасшей свет,  
Души ушедшей след,  
Умолкшей скрипки звук  
И ты наш добрый друг  
Слова, слова, слова...  
И слава, и молва,  
Судьбой очерчен круг.  
И в нём ты наш добрый друг.*

Владимир Ильич Тарантул родился 18 июля 1941 года в Одессе в еврейской семье Ильи Моисеевича Тарантула и Марии Самойловны Богопольской. Родители его родом из маленького еврейского местечка Голованевск Одесской области.

В начале войны Илью Моисеевича призвали на фронт, Мария Самойловна с младенцем на руках - маленьким Володей, с пожилыми родителями эвакуировались в Среднюю Азию. Дальше - тяжёлые военные годы. Мария Самойловна - врач по профессии, работала и кормила всю семью.

После окончания войны Володя с мамой переехали к отцу в Польшу, в освобождении которой он участвовал. Потом семья вернулась в Украину, в город Кировоград. Мама работала главным врачом "Скорой помощи", а отец стал председателем одного из колхозов в Кировоградской области. От матери Владимир унаследовал острый ум, чувство юмора, от

отца - любовь к природе, умение видеть и ценить прекрасное. Илья Моисеевич писал стихи и сочинял чудные детские сказки. И этот талант передался сыну.

Владимир Ильич всегда нежно и с любовью относился к родителям, к младшему брату Семёну, к бабушке, которая сыграла большую роль в его воспитании.

Будучи ещё учеником средней школы Владимир влюбился в украинскую девушку Ольгу, красивую голубоглазую блондинку. И это чувство любви к ней сохранил на всю жизнь. И через многие годы их совместной жизни он посвятил замечательные тёплые поэтические строки своей любимой жене Ольге:

*Мне не постичь тебя вовеки  
Живи с тобой хоть тыщу лет,  
Как невозможно человеку  
Поймать руками лунный свет.  
И если жизнь начать сначала,  
Случилось бы в моей судьбе,  
Не сомневаюсь я немало:  
Я б вновь женился на тебе.*

Они прожили в счастливом браке более 50 лет, воспитали замечательных одарённых детей - дочь Алёну и сына Евгения.

У них три прекрасных внука, внучка и правнучка, которых он очень любил и которыми гордился.

Владимир в юности мечтал о далёких странах и морях, но его мечте о поступлении в мореходное училище не дано было осуществиться. Он окончил Одесский институт связи и вместе с молодой женой приехал по распределению в Харьков. Многие годы работал по специальности, отвечал за телефонное обеспечение и за работу городского электротранспорта 1,5 млн города,

занимал высокий пост и был уважаем сотрудниками.

В начале эмиграции в Германию в 1995 году ему было трудно приспособиться к новой жизни, он почувствовал себя не у дел. Но вскоре он нашёл себя и активно включился в работу редакции русскоязычной газеты, издаваемой в Трире. Он был замечательным организатором, стал бесшумным, в течение более 20 лет, главным редактором нашего ежемесячника "Друг к другу".

Владимир Ильич был душой любой компании, красиво пел, читал стихи, шутил, рассказывал забавные истории.

С молодых лет он писал стихи, с годами его талант стал способом самовыражения. В его поэзии и в небольших зарисовках в прозе - бесконечная грусть и нежность, любовь к ближнему, размышления о смысле жизни, неизменная преданность своему народу.

*Ты загляни в глаза мои  
без страха и сомнения  
- Они расскажут всё*

*твоим глазам:  
Там задрожит любви  
и восхищенья,  
Всё говорящая без слов слеза.*

Владимира Ильича мы знали, как высоко эрудированного человека, его стихи выдают в нём глубокого мыслителя и мечтателя, доброго и чуткого. Одна замечательная черта характера Владимира Ильича - это обострённое чувство справедливости, он всегда был готов помочь человеку, попавшему в беду.

*Избавь нас, Боже,  
от пустых затей,  
От злобы, от жестокости,  
(Окончание на стр.4)*

## Светлой памяти дорогого нам человека

### Владимира Ильича Тарантула.

*от лени*

(Окончание. Начало на стр.3)

*И научи всех нас, Твоих детей,  
Лишь пред тобою*

*любимым быть.*

*преклонять колени.*

Он был оптимистом и любил жизнь.

*За каждый день, что прожит  
Судьбу сумей благодарить.*

*Пусть мало радостей, но всё же  
Какое счастье - просто жить!*

*Вдыхать лесную сладость*

*летом,*

*Весенний гром благославить,*

*И, лучшее на свете этом,*

*- Любить, желать,*

Владимир Ильич Тарантул - личность, безусловно, многогранная, яркая и харизматичная. Его глубоко уважали и высоко ценили за замечательные человеческие качества: великодушие, целеустремлённость, глубокую порядочность и интеллигентность, альтруизм, талантливость, остроумие, твёрдость характера и решительность. Таким он останется навсегда в наших сердцах.

Члены семьи Владимира Ильича Тарантула и редакция газеты «Друг к другу» выражают глубокую признательность и благодарность всем, принявшим участие в похоронах дорогого нам человека.

На специальном заседании редакционной коллегии было принято решение продолжать считать Владимира Ильича Тарантула главным редактором газеты и строку «Шеф-редактор» в Impressum оставить без изменений.

*Редколлегия*

## Русскоязычной газете Трира 25 лет.

*Посвящается памяти*

*Владимира Ильича Тарантула*

и А.Раскин. Газета и организованное раньше при «Русском Центре» Культурное общество, которым в течение двух лет руководил Марк Цванг, стали настоящим информационным центром и местом общения людей. Ведь газета была единственным русскоязычным изданием в городе, и для людей, только недавно приехавших в Германию и еще не знающих немецкого языка, было очень важно прочитать любую информацию о том, куда можно обратиться по поводу предстоящей учебы, работы, узнать о достопримечательностях города и Земли Рейнланд-Пфальц, о политическом устройстве Германии, получить услуги по сопровождению в различные организации, по переводу текстов на немецкий язык и еще о многом другом, что было важным и полезным для нас. В «Русском Центре» не было множительной машины, и, выпускаемые тогда сорок экземпляров, печатали в одной из типографий города - при-

носили туда гранки и уносили готовые экземпляры газеты. Никто из тех, кто начинал работать над газетой и продолжает эту работу не был профессиональным журналистом. Все вместе постигали основы журналистики, компьютерного форматирования, издательского дела. В 1995 г в Русский Центр на социальные работы были направлены несколько «будущих журналистов», которые благодарны первым издателям за эту науку. К этому времени у газеты появилось новое название «Русская газета». Тираж её увеличился, читателей стало больше. Но у «Русского Центра» уже не было необходимости в ней. В 1998 г нас переселили в складское помещение в Цевене на окраине Трира. В том, что газета тогда сохранилась, огромная заслуга Владимира Ильича Тарантула. Он стал к тому времени редактором газеты и ее идейным вдохновителем. Появились новые разделы, газета стала более интересной. Но и в Цевене нас терпели недолго. Анатолий

*(Окончание на стр.5)*

Когда я в 2020 г перелистываю нашу газету «Друг к другу», в которой 16 страниц, яркая красивая обложка, разнообразная информация – от политических событий до анекдотов и «зуда мудрости», вспоминаю первые выпуски русскоязычной газеты.

В декабре 2020 г у русскоязычной газеты Трира юбилей -25 лет со дня выпуска первого номера газеты. Она называлась по-разному. Сначала это было «Окно» - символическое для того времени название. Под таким названием газета стала выходить в 1995 г. На ее четырех страничках можно было прочитать об истории Трира, почерпнуть необходимые справочные сведения, ведь в первые годы эмиграции мы были как слепые котятка, а о Трире мы знали разве лишь то, что здесь родился Карл Маркс. В газете была страничка юмора, короткие репортажи с места событий. Издателем газеты был незадолго до этого созданный «Русский Центр», которым руководили молодые энтузиасты А.Раисов, Б.Зуб, М.Коломийчук

## Русскоязычной газете Трира 25 лет.

Раисов нашел для газеты временное пристанище в «Мультикультурном Центре», и мы должны были платить из своих весьма скромных одномарочных заработков в час, по 20 марок в месяц каждый, за возможность несколько часов в день работать над выпуском газеты. В таких обстоятельствах не было никакой перспективы сохранить газету. И все таки мы смогли её сохранить!!! Наши энтузиазм и желание работать были вознаграждены встречей с замечательным человеком, бывшим бургомистром Трира по социальным вопросам, который был в то время председателем общества «Христианско – иудейского сотрудничества Трира»

г-ном Паулем Кройцером. Об этом человеке мы много раз писали на страницах нашей газеты. О его эрудиции, добропорядочности и желании помогать людям можно написать книгу. К нему мы и обратились с просьбой взять газету под крыло руководимого им общества.

Г-н Кройцер, воспользовавшись своими связями в городе, нашел для нас постоянное помещение. Пусть оно находилось на четвертом этаже дома без лифта, но это было помещение для нашей газеты, мы не платили, находясь там, более восемнадцати лет, за коммунальные услуги. Он разыскал фирму, где мы продолжали печатать газету. Мало того, г-н Кройцер изыскал средства для приобретения множительной техники, компьютеров и другого необходимого оборудования. С этого времени начался новый этап в «жизни» газеты. По его же инициативе газета стала называться «ДРУГ К ДРУГУ» (ZU- EIN- ANDER).

Г- н Кройцер стал её шеф-редактором. В течение пяти лет газета

(Окончание. Начало на стр.4) выходила на двух языках. Немецкий вариант газеты полностью формировал г-н Кройцер. На момент создания газеты «Друг к другу» в редакционную коллегию входили : шеф- редактор Пауль Кройцер, редактор – Владимир Тарантул, технический редактор – Станислав Уманский, члены редколлегии: Марк Цванг, Мария Глущенко, Лариса Морева, Евгений Конопелько, Евгения Пригова. Г-н Кройцер не мог долго оставаться шеф – редактором газеты, выходящей на языке, которого он не знал, хотя полностью доверял нам : редактор газеты В. Тарантул перед печатанием знакомил его с кратким содержанием каждой статьи. Вскоре, по просьбе г-на Кройцера, шеф- редактором стал Владимир Тарантул, который и руководил этой газетой порядка 20 лет. В 2004 г ушел из жизни г-н Кройцер, и в газете немедленно возникли проблемы. Перестала выходить газета на немецком языке. Её некому было формировать. «Общество Христианско –иудейского сотрудничества» отказало нам в той незначительной финансовой поддержке, которую оказывало по инициативе г-на Кройцера, а затем и вовсе перестало быть издателем газеты. В который раз возник вопрос- как сохранить газету? И здесь снова в полной мере проявились организаторские способности шеф-редактора Владимира Тарантула. Он взял на себя все заботы по организации общества „Förderung der Integration e.V“, которое до сих пор является издателем нашей газеты. За эти годы изменился и состав редакционной коллегии. Кто-то переехал в другой город, кто-то ушел по болезни, по причинам лично-

го плана, и, к большому сожалению, с уходом из жизни. С чувством особой признательности и благодарности называю имена этих людей : Стас Уманский, Евгений Конопелько, Лариса Морева, Евгения Пригова, многолетний корректор – член редколлегии Лев Корчемный , безвременно ушедшая из жизни Раиса Маркова- Мирмильштейн (оставшаяся в наших сердцах Раечка Маркова). Все они внесли значительный вклад в издание газеты. Мы благодарны всем читателям газеты за большой интерес к ней и за присылаемые в газету статьи.

Редакция газеты благодарит общество „Verrus D“, руководство еврейской общины Трира, наших рекламодателей и Sparkasse Trier за материальную поддержку нашей газеты.

За эти годы тираж газеты значительно вырос. Сейчас в составе редакции- шеф–редактор Владимир Тарантул (так будет всегда, до тех пор пока мы выпускаем газету), технический редактор –

Г. Айзенберг, члены редколлегии – М. Цванг, Л. Саксонов, М. Глущенко, Ю. Уманский, Е. Костина, Е. Вединевская. Все эти годы душой коллектива и организатором всей нашей работы был В. Тарантул. Его отличали целеустремленность, верность своим принципам, честность, обостренное чувство справедливости, невероятное жизнелюбие и непроходящее чувство юмора. Таким он и останется в нашей памяти. Учитывая возраст членов редакции, наш шеф-редактор надеялся на то, что эстафету подхватят молодые люди, и газета еще долго будет жить. Будем и мы надеяться на это.

**М. Глущенко**



Печально, но ряды нашей эмиграции опять поредели. Смерть вырвала из наших рядов прекрасного человека. После продолжительной болезни из жизни ушёл Владимир Ильич Тарантул.

*“До свиданья, друг наш,  
до свиданья...”  
Сердце плачет и болит  
в груди.*

*Представить трудно,  
что это прощанье  
И, что больше не будет  
встреч впереди.*

*Постоим мы молча у гроба  
Без пышных слов,  
без громких речей.*

*В этой жизни умирать  
не ново,  
Но и жить, конечно, не новей”.*

Прошу прощения у С.Есенина за эту вольность, без разрешения автора использовать его стихи и при этом ещё и вносить изменения. Подобный поступок наверняка сурово осудил бы и Владимир Ильич, стихами кото-

**В память о земляке**  
рого мы могли наслаждаться со страниц любимой нами газеты, ZU-EIN-ANDER.

Думаю “Всевышний” от имени их обоих меня простит.

Жизнь часто задаёт нам загадки. Более 30 лет я жил в одном городе с Володей. Мы бродили по одним улицам, дышали одинаковым воздухом, гордились многочисленными достопримечательностями. Более того, по характеру работы он тесно взаимодействовал с моим отцом. А лично познакомиться нам пришлось вдали от родных мест, в Трире, благодаря его дочери Алёне Костиной, с которой в одной учебной группе я осваивал премудрости немецкого языка.

И после этого более 25 лет я с удовольствием общался с этой неординарной личностью, Человеком с большой буквы. Можно бесконечно говорить о его достоинствах. Главным для него было желание прийти на помощь и в любой ситуации

выполнить данное обещание. Пожалуй, только однажды Он не исполнил мою просьбу. На своём 70-летнем юбилее на пожелание “лет до ста расти тебе без старости” последовало молчаливое согласие. К нашему сожалению, и не по его вине, “смерть” не позволила это осуществить. Светлый образ Володи навсегда останется в наших сердцах.

В заключение я позволю себе обратиться к редколлегии газеты от имени харьковчан, читателей газеты:

Уважаемые соотечественники! Постарайтесь продолжить важное дело, выпуск газеты “ZU-EIN-ANDER”, главным редактором которой был Владимир Ильич. Как знак уважения и высокой оценки его вклада в существования газеты оставить его в дальнейшем “Почетным главным редактором”.

*По поручению харьковчан*

**В.Буков**

### Мои воспоминания

В 2000 году, приехав в Трир, узнал о существовании газеты «Друг к другу».

Случайно зашёл в редакцию, познакомился, и в разговоре узнал, что главный редактор Володя Тарантул (как он представился) - харьковчанин, мой земляк. Поговорили, нашли общих знакомых. Прощаясь, он сказал: “Будет желание- заходи”. И я зашёл... на 20 лет. Очень разные люди были объединены в коллектив, и душой этого коллектива был Володя. Он обладал всеми качествами руководителя и своим примером, знаниями и опытом общения с людьми, со-

здал в редакции тёплую атмосферу и ответственность к работе у каждого сотрудника. Он отвечал за всё: за вовремя написанные статьи, наличие печатной бумаги, краски, исправность печатной машины и за все остальные вопросы. Конечно, без реальной помощи спонсоров, не о каком выходе газеты не было бы речи. Общество “Vergus” и руководство еврейской общины оказывают материальную помощь в выпуске газеты. Читатели нашей газеты тепло относятся к нашей работе и ждут выхода каждого номера. Володя мечтал о газете в цвете,

большом формате, но к сожалению, это было невозможно из-за отсутствия достаточных средств. Несмотря на довольно скромный формат и оформление, газета заслужила любовь наших читателей, и в этом огромная заслуга Володи и наших спонсоров. Мы потеряли главного редактора, нашего друга, но его дело будем продолжать, несмотря на преклонный возраст. Читатели могут быть уверены в том, что газета будет, как всегда, раз в месяц, и главным редактором останется Владимир Тарантул.

**Ю.Уманский**



## Светлой памяти дорогого нам человека Владимира Ильича Тарантула.

*«И не лечит нас время...  
и боль не стихает...  
И сжимает объятия свои  
всё сильнее...  
Только память всё помнит  
и не забывает  
Дорогих наших, вечно  
любимых людей...»*

И сегодня в полном созвучии с траурным событием звучат стихи Владимира Ильича Тарантула:

*Звезды погасшей свет,  
Души ушедшей след,  
Умолкшей скрипки звук  
И ты наш добрый друг  
Слова, слова, слова...  
И слава, и молва,  
Судьбой очерчен круг.  
И в нём ты наш добрый друг.*

Владимир Ильич Тарантул родился 18 июля 1941 года в Одессе в еврейской семье Ильи Моисеевича Тарантула и Марии Самойловны Богопольской. Родители его родом из маленького еврейского местечка Голованевск Одесской области.

В начале войны Илью Моисеевича призвали на фронт, Мария Самойловна с младенцем на руках - маленьким Володей, с пожилыми родителями эвакуировались в Среднюю Азию. Дальше - тяжёлые военные годы. Мария Самойловна - врач по профессии, работала и кормила всю семью.

После окончания войны Володя с мамой переехали к отцу в Польшу, в освобождении которой он участвовал. Потом семья вернулась в Украину, в город Кировоград. Мама работала главным врачом "Скорой помощи", а отец стал председателем одного из колхозов в Кировоградской области. От матери Владимир унаследовал острый ум, чувство юмора, от

отца - любовь к природе, умение видеть и ценить прекрасное. Илья Моисеевич писал стихи и сочинял чудные детские сказки. И этот талант передался сыну.

Владимир Ильич всегда нежно и с любовью относился к родителям, к младшему брату Семёну, к бабушке, которая сыграла большую роль в его воспитании.

Будучи ещё учеником средней школы Владимир влюбился в украинскую девушку Ольгу, красивую голубоглазую блондинку. И это чувство любви к ней сохранил на всю жизнь. И через многие годы их совместной жизни он посвятил замечательные тёплые поэтические строки своей любимой жене Ольге:

*Мне не постичь тебя вовеки  
Живи с тобой хоть тыщу лет,  
Как невозможно человеку  
Поймать руками лунный свет.  
И если жизнь начать сначала,  
Случилось бы в моей судьбе,  
Не сомневаюсь я немало:  
Я б вновь женился на тебе.*

Они прожили в счастливом браке более 50 лет, воспитали замечательных одарённых детей - дочь Алёну и сына Евгения.

У них три прекрасных внука, внучка и правнучка, которых он очень любил и которыми гордился.

Владимир в юности мечтал о далёких странах и морях, но его мечте о поступлении в мореходное училище не дано было осуществиться. Он окончил Одесский институт связи и вместе с молодой женой приехал по распределению в Харьков. Многие годы работал по специальности, отвечал за телефонное обеспечение и за работу городского электротранспорта 1,5 млн города,

занимал высокий пост и был уважаем сотрудниками.

В начале эмиграции в Германию в 1995 году ему было трудно приспособиться к новой жизни, он почувствовал себя не у дел. Но вскоре он нашёл себя и активно включился в работу редакции русскоязычной газеты, издаваемой в Трире. Он был замечательным организатором, стал бесшумным, в течение более 20 лет, главным редактором нашего ежемесячника "Друг к другу".

Владимир Ильич был душой любой компании, красиво пел, читал стихи, шутил, рассказывал забавные истории.

С молодых лет он писал стихи, с годами его талант стал способом самовыражения. В его поэзии и в небольших зарисовках в прозе - бесконечная грусть и нежность, любовь к ближнему, размышления о смысле жизни, неизменная преданность своему народу.

*Ты загляни в глаза мои  
без страха и сомнения  
- Они расскажут всё*

*твоим глазам:  
Там задрожит любви  
и восхищенья,  
Всё говорящая без слов слеза.*

Владимира Ильича мы знали, как высоко эрудированного человека, его стихи выдают в нём глубокого мыслителя и мечтателя, доброго и чуткого. Одна замечательная черта характера Владимира Ильича - это обострённое чувство справедливости, он всегда был готов помочь человеку, попавшему в беду.

*Избавь нас, Боже,  
от пустых затей,  
От злобы, от жестокости,  
(Окончание на стр.4)*



## Светлой памяти дорогого нам человека

### Владимира Ильича Тарантула.

*от лени* (Окончание. Начало на стр.3)

*И научи всех нас, Твоих детей,  
Лишь пред тобою*

*преклонять колени.*

Он был оптимистом и любил жизнь.

*За каждый день, что прожит  
Судьбу сумей благодарить.*

*Пусть мало радостей, но всё же  
Какое счастье - просто жить!*

*Вдыхать лесную сладость*

*летом,*

*Весенний гром благославить,*

*И, лучшее на свете этом,*

*- Любить, желать,*

*любимым быть.*

Владимир Ильич Тарантул - личность, безусловно, многогранная, яркая и харизматичная. Его глубоко уважали и высоко ценили за замечательные человеческие качества: великодушие, целеустремлённость, глубокую порядочность и интеллигентность, альтруизм, талантливость, остроумие, твёрдость характера и решительность. Таким он останется навсегда в наших сердцах.

Члены семьи Владимира Ильича Тарантула и редакция газеты «Друг к другу» выражают глубокую признательность и благодарность всем, принявшим участие в похоронах дорогого нам человека.

На специальном заседании редакционной коллегии было принято решение продолжать считать Владимира Ильича Тарантула главным редактором газеты и строку «Шеф-редактор» в Impressum оставить без изменений.

*Редколлегия*

## Русскоязычной газете Трира 25 лет.

*Посвящается памяти*

*Владимира Ильича Тарантула*

и А.Раскин. Газета и организованное раньше при «Русском Центре» Культурное общество, которым в течение двух лет руководил Марк Цванг, стали настоящим информационным центром и местом общения людей. Ведь газета была единственным русскоязычным изданием в городе, и для людей, только недавно приехавших в Германию и еще не знающих немецкого языка, было очень важно прочитать любую информацию о том, куда можно обратиться по поводу предстоящей учебы, работы, узнать о достопримечательностях города и Земли Рейнланд-Пфальц, о политическом устройстве Германии, получить услуги по сопровождению в различные организации, по переводу текстов на немецкий язык и еще о многом другом, что было важным и полезным для нас. В «Русском Центре» не было множительной машины, и, выпускаемые тогда сорок экземпляров, печатали в одной из типографий города - при-

носили туда гранки и уносили готовые экземпляры газеты. Никто из тех, кто начинал работать над газетой и продолжает эту работу не был профессиональным журналистом. Все вместе постигали основы журналистики, компьютерного форматирования, издательского дела. В 1995 г в Русский Центр на социальные работы были направлены несколько «будущих журналистов», которые благодарны первым издателям за эту науку. К этому времени у газеты появилось новое название «Русская газета». Тираж её увеличился, читателей стало больше. Но у «Русского Центра» уже не было необходимости в ней. В 1998 г нас переселили в складское помещение в Цевене на окраине Трира. В том, что газета тогда сохранилась, огромная заслуга Владимира Ильича Тарантула. Он стал к тому времени редактором газеты и ее идейным вдохновителем. Появились новые разделы, газета стала более интересной. Но и в Цевене нас терпели недолго. Анатолий

Когда я в 2020 г перелистываю нашу газету «Друг к другу», в которой 16 страниц, яркая красивая обложка, разнообразная информация – от политических событий до анекдотов и «зуда мудрости», вспоминаю первые выпуски русскоязычной газеты.

В декабре 2020 г у русскоязычной газеты Трира юбилей -25 лет со дня выпуска первого номера газеты. Она называлась по по разному. Сначала это было «Окно» - символическое для того времени название. Под таким названием газета стала выходить в 1995 г. На ее четырех страничках можно было прочитать об истории Трира, почерпнуть необходимые справочные сведения, ведь в первые годы эмиграции мы были как слепые котята, а о Трире мы знали разве лишь то, что здесь родился Карл Маркс. В газете была страничка юмора, короткие репортажи с места событий. Издателем газеты был незадолго до этого созданный «Русский Центр», которым руководили молодые энтузиасты А.Раисов, Б.Зуб, М.Коломийчук

*(Окончание на стр.5)*

## Русскоязычной газете Трира 25 лет.

Раисов нашел для газеты временное пристанище в «Мультикультурном Центре», и мы должны были платить из своих весьма скромных одномарочных заработков в час, по 20 марок в месяц каждый, за возможность несколько часов в день работать над выпуском газеты. В таких обстоятельствах не было никакой перспективы сохранить газету. И все таки мы смогли её сохранить!!! Наши энтузиазм и желание работать были вознаграждены встречей с замечательным человеком, бывшим бургомистром Трира по социальным вопросам, который был в то время председателем общества «Христианско – иудейского сотрудничества Трира»

г-ном Паулем Кройцером. Об этом человеке мы много раз писали на страницах нашей газеты. О его эрудиции, добропорядочности и желании помогать людям можно написать книгу. К нему мы и обратились с просьбой взять газету под крыло руководимого им общества.

Г-н Кройцер, воспользовавшись своими связями в городе, нашел для нас постоянное помещение. Пусть оно находилось на четвертом этаже дома без лифта, но это было помещение для нашей газеты, мы не платили, находясь там, более восемнадцати лет, за коммунальные услуги. Он разыскал фирму, где мы продолжали печатать газету. Мало того, г-н Кройцер изыскал средства для приобретения множительной техники, компьютеров и другого необходимого оборудования. С этого времени начался новый этап в «жизни» газеты. По его же инициативе газета стала называться «ДРУГ К ДРУГУ» (ZU- EIN- ANDER).

Г-н Кройцер стал её шеф-редактором. В течение пяти лет газета

(Окончание. Начало на стр.4) выходила на двух языках. Немецкий вариант газеты полностью формировал г-н Кройцер. На момент создания газеты «Друг к другу» в редакционную коллегию входили : шеф- редактор Пауль Кройцер, редактор – Владимир Тарантул, технический редактор – Станислав Уманский, члены редколлегии: Марк Цванг, Мария Глущенко, Лариса Морева, Евгений Конопелько, Евгения Пригова. Г-н Кройцер не мог долго оставаться шеф – редактором газеты, выходящей на языке, которого он не знал, хотя полностью доверял нам : редактор газеты В. Тарантул перед печатанием значкомил его с кратким содержанием каждой статьи. Вскоре, по просьбе г-на Кройцера, шеф- редактором стал Владимир Тарантул, который и руководил этой газетой порядка 20 лет. В 2004 г ушел из жизни г-н Кройцер, и в газете немедленно возникли проблемы. Перестала выходить газета на немецком языке. Её некому было формировать. «Общество Христианско –иудейского сотрудничества» отказало нам в той незначительной финансовой поддержке, которую оказывало по инициативе г-на Кройцера, а затем и вовсе перестало быть издателем газеты. В который раз возник вопрос- как сохранить газету? И здесь снова в полной мере проявились организаторские способности шеф-редактора Владимира Тарантула. Он взял на себя все заботы по организации общества „Förderung der Integration e.V“, которое до сих пор является издателем нашей газеты. За эти годы изменился и состав редакционной коллегии. Кто-то переехал в другой город, кто-то ушел по болезни, по причинам лично-

го плана, и, к большому сожалению, с уходом из жизни. С чувством особой признательности и благодарности называю имена этих людей : Стас Уманский, Евгений Конопелько, Лариса Морева, Евгения Пригова, многолетний корректор – член редколлегии Лев Корчемный , безвременно ушедшая из жизни Раиса Маркова- Мирмильштейн (оставшаяся в наших сердцах Раечка Маркова). Все они внесли значительный вклад в издание газеты. Мы благодарны всем читателям газеты за большой интерес к ней и за присылаемые в газету статьи.

Редакция газеты благодарит общество „Verrus D“, руководство еврейской общины Трира, наших рекламодателей и Sparkasse Trier за материальную поддержку нашей газеты.

За эти годы тираж газеты значительно вырос. Сейчас в составе редакции- шеф-редактор Владимир Тарантул (так будет всегда, до тех пор пока мы выпускаем газету), технический редактор –

Г. Айзенберг, члены редколлегии – М. Цванг, Л. Саксонов, М. Глущенко, Ю. Уманский, Е. Костина, Е. Вединевская. Все эти годы душой коллектива и организатором всей нашей работы был В. Тарантул. Его отличали целеустремленность, верность своим принципам, честность, обостренное чувство справедливости, невероятное жизнелюбие и непроходящее чувство юмора. Таким он и останется в нашей памяти. Учитывая возраст членов редакции, наш шеф-редактор надеялся на то, что эстафету подхватят молодые люди, и газета еще долго будет жить. Будем и мы надеяться на это.

**М. Глущенко**

Печально, но ряды нашей эмиграции опять поредели. Смерть вырвала из наших рядов прекрасного человека. После продолжительной болезни из жизни ушёл Владимир Ильич Тарантул.

*“До свиданья, друг наш,  
до свиданья...”  
Сердце плачет и болит  
в груди.*

*Представить трудно,  
что это прощанье  
И, что больше не будет  
встреч впереди.*

*Постоим мы молча у гроба  
Без пышных слов,  
без громких речей.*

*В этой жизни умирать  
не ново,  
Но и жить, конечно, не новей”.*

Прошу прощения у С.Есенина за эту вольность, без разрешения автора использовать его стихи и при этом ещё и вносить изменения. Подобный поступок наверняка сурово осудил бы и Владимир Ильич, стихами кото-

**В память о земляке**  
рого мы могли наслаждаться со страниц любимой нами газеты, ZU-EIN-ANDER.

Думаю “Всевышний” от имени их обоих меня простит.

Жизнь часто задаёт нам загадки. Более 30 лет я жил в одном городе с Володей. Мы бродили по одним улицам, дышали одинаковым воздухом, гордились многочисленными достопримечательностями. Более того, по характеру работы он тесно взаимодействовал с моим отцом. А лично познакомиться нам пришлось вдали от родных мест, в Трире, благодаря его дочери Алёне Костиной, с которой в одной учебной группе я осваивал премудрости немецкого языка.

И после этого более 25 лет я с удовольствием общался с этой неординарной личностью, Человеком с большой буквы. Можно бесконечно говорить о его достоинствах. Главным для него было желание прийти на помощь и в любой ситуации

выполнить данное обещание. Пожалуй, только однажды Он не исполнил мою просьбу. На своём 70-летнем юбилее на пожелание “лет до ста расти тебе без старости” последовало молчаливое согласие. К нашему сожалению, и не по его вине, “смерть” не позволила это осуществить. Светлый образ Володи навсегда останется в наших сердцах.

В заключение я позволю себе обратиться к редколлегии газеты от имени харьковчан, читателей газеты:

Уважаемые соотечественники! Постарайтесь продолжить важное дело, выпуск газеты “ZU-EIN-ANDER”, главным редактором которой был Владимир Ильич. Как знак уважения и высокой оценки его вклада в существования газеты оставить его в дальнейшем “Почетным главным редактором”.

*По поручению харьковчан*

**В.Вуков**

### Мои воспоминания

В 2000 году, приехав в Трир, узнал о существовании газеты «Друг к другу».

Случайно зашёл в редакцию, познакомился, и в разговоре узнал, что главный редактор Володя Тарантул (как он представился) - харьковчанин, мой земляк. Поговорили, нашли общих знакомых. Прощаясь, он сказал: “Будет желание- заходи”. И я зашёл... на 20 лет. Очень разные люди были объединены в коллектив, и душой этого коллектива был Володя. Он обладал всеми качествами руководителя и своим примером, знаниями и опытом общения с людьми, со-

здал в редакции тёплую атмосферу и ответственность к работе у каждого сотрудника. Он отвечал за всё: за вовремя написанные статьи, наличие печатной бумаги, краски, исправность печатной машины и за все остальные вопросы. Конечно, без реальной помощи спонсоров, не о каком выходе газеты не было бы речи. Общество “Vergus” и руководство еврейской общины оказывают материальную помощь в выпуске газеты. Читатели нашей газеты тепло относятся к нашей работе и ждут выхода каждого номера. Володя мечтал о газете в цвете,

большом формате, но к сожалению, это было невозможно из-за отсутствия достаточных средств. Несмотря на довольно скромный формат и оформление, газета заслужила любовь наших читателей, и в этом огромная заслуга Володи и наших спонсоров. Мы потеряли главного редактора, нашего друга, но его дело будем продолжать, несмотря на преклонный возраст. Читатели могут быть уверены в том, что газета будет, как всегда, раз в месяц, и главным редактором останется Владимир Тарантул.

**Ю.Уманский**